

F. 97 — 162

[C - 97/27049]

19 DECEMBRE 1996. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 décembre 1986 portant exécution des articles 4, § 2, et 5, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, alinéa 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 5 décembre 1991 et du Gouvernement wallon du 19 décembre 1996;

Vu l'arrêté ministériel du 31 décembre 1986 portant exécution des articles 4, § 2, et 5, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail;

Vu l'urgence;

Considérant que le caractère urgent des mesures proposées qui découlent des modifications apportées à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986, résulte de l'obligation de procéder dans les plus brefs délais à un nouvel appel d'offres auprès des compagnies d'assurance, le contrat conclu en 1991, prolongé de trois mois, arrivant à échéance le 28 février 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 4 de l'arrêté ministériel du 31 décembre 1986 portant exécution des articles 4, § 2, et 5, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail, les mots "cinq ans" sont remplacés par les mots "huit ans".

Art. 2. Dans l'article 5, § 1^{er}, du même arrêté, le point suivant est inséré entre les points 2 et 3 :

"ou occupent un emploi de temporaire dans l'enseignement et peuvent justifier d'une ancienneté de service de huit ans;"

Art. 3. Dans l'article 5, § 2, C, du même arrêté, le mot "cohabitent" est inséré entre les mots "son conjoint" et les mots "ou la personne avec laquelle il vit maritalement".

Art. 4. Dans l'article 7, § 5, du même arrêté, les mots "cinq ans" sont remplacés par les mots "huit ans".

Art. 5. Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 12bis. Les normes en vigueur en application de l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 sont les suivantes :

1. Nombre minimum de pièces exclusivement destinées à l'habitation :

A. Pièces de nuit :

- a) une chambre par couple;
- b) une chambre par enfant ou par groupe de 2 adultes du même sexe;
- c) une chambre par adulte ou par groupe de 2 adultes du même sexe.

La cohabitation dans une même chambre d'un adulte et d'un enfant peut être admise pour autant qu'il s'agisse de personnes du même sexe.

En outre, la cohabitation de trois enfants du même sexe dans une même chambre peut être admise en fonction de la superficie utile de la chambre, sur rapport de la Division du Logement.

B. Pièces de jour :

- a) une salle de séjour;
- b) une cuisine ou, à défaut, un coin à cuisiner spécialement aménagé.

La dérogation visée à l'article précédent n'est toutefois pas accordée si la ou les pièces de nuit ou de jour manquantes peuvent être créées de manière aisée par des travaux d'aménagement ou d'agrandissement du logement.

2. Superficie habitable minimum :

30 ou 35 m², selon qu'il s'agit respectivement d'un chef de ménage isolé ou vivant en couple, ces superficies étant à majorer de 5 m² par personne occupant le logement en plus du chef de ménage et de son conjoint cohabitant ou de la personne avec laquelle il vit maritalement.

Le minimum ainsi déterminé est à augmenter de 8 m², lorsque le nombre d'occupants du logement est supérieur à 8.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 1997.

Namur, le 19 décembre 1996.

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 162

[C - 97/27049]

19. DEZEMBER 1996 — Ministerialerlaß zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 31. Dezember 1986 zur Ausführung der Artikel 4 § 2 und 5 § 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 zur Einführung einer Versicherung gegen Einkommensausfall bei Verlust der Arbeitsstelle oder bei Arbeitsunfähigkeit

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, insbesondere des Artikels 12, Absatz 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 zur Einführung einer Versicherung gegen Einkommensausfall bei Verlust der Arbeitsstelle oder bei Arbeitsunfähigkeit, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. Dezember 1991 und den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 31. Dezember 1986 zur Ausführung der Artikel 4 § 2 und 5 § 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 zur Einführung einer Versicherung gegen Einkommensausfall bei Verlust der Arbeitsstelle oder bei Arbeitsunfähigkeit;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß ein neuer Angebotsaufruf bei den Versicherungsgesellschaften unverzüglich vorzunehmen ist, da der 1991 abgeschlossene, um drei Monate verlängerte Vertrag am 28. Februar 1997 abläuft, und daß die infolge der Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 vorgeschlagenen Maßnahmen deswegen dringend sind,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4 des Ministerialerlasses vom 31. Dezember 1986 zur Ausführung der Artikel 4 § 2 und 5 § 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 zur Einführung einer Versicherung gegen Einkommensausfall bei Verlust der Arbeitsstelle oder bei Arbeitsunfähigkeit wird der Wortlaut "fünf Jahre" durch den Wortlaut "acht Jahre" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 5, § 1 desselben Erlasses wird der folgende Punkt zwischen die Punkte 2 und 3 eingefügt: "oder Inhaber einer Stelle als zeitweilig bezeichnetes Personalmitglied im Unterrichtswesen sind und den Nachweis für ein Dienstalter von mindestens acht Jahren erbringen können".

Art. 3 - In Artikel 5, § 2, C desselben Erlasses wird der Wortlaut "mitlebenden" zwischen den Wortlaut "ihres/seiner" und den Wortlaut "Ehegatt(en) in oder der Person, mit der er in einem eheähnlichen Verhältnis lebt" eingefügt.

Art. 4 - In Artikel 7, § 5 desselben Erlasses wird der Wortlaut "fünfjährigen" durch den Wortlaut "achtjährigen" ersetzt.

Art. 5 - Ein Artikel 12bis mit folgendem Wortlaut wird in denselben Erlaß eingefügt:

"Art. 12bis - Die geltenden Normen in Anwendung von Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 sind Folgende:

1. Mindestanzahl der ausschließlich zu Wohnzwecken bestimmten Räume:

A. Schlafräume:

- a) ein Zimmer pro Paar;
- b) ein Zimmer pro Kind oder Gruppe von zwei Erwachsenen gleichen Geschlechts;
- c) ein Zimmer pro Erwachsenen oder Gruppe von zwei Erwachsenen gleichen Geschlechts.

Die Benutzung desselben Zimmers durch einen Erwachsenen und ein Kind kann zugelassen werden, vorausgesetzt daß es sich um Personen gleichen Geschlechts handelt.

Außerdem kann die Benutzung eines Schlafzimmers durch drei Kinder gleichen Geschlechts entsprechend der Nutzfläche des Zimmers auf der Grundlage eines Berichts der Abteilung Wohnungswesen zugelassen werden.

B. Tagesräume:

- a) ein Wohnzimmer;
- b) eine Küche oder, mangels derer, eine speziell eingerichtete Kochnische.

Die im obenerwähnten Artikel gemeinte Abweichung wird jedoch nicht gewährt, wenn der bzw. die fehlenden Schlaf- oder Tagesräume durch Einrichtungs- oder Vergrößerungsarbeiten der Wohnung leicht geschaffen werden können.

2. Mindestwohnfläche:

30 m² oder 35 m², je nachdem ob der Haushaltsvorstand alleinstehend ist oder in Ehe- bzw. eheähnlicher Gemeinschaft lebt. Diese Flächen werden je Person, die zusätzlich zum Haushaltsvorstand, zu seinem mit ihm lebenden Partner oder zur mit ihm in eheähnlicher Gemeinschaft lebenden Person die Wohnung bewohnt, um 5 m² erhöht.

Die so bestimmte Mindestwohnfläche wird um 8 m² erhöht, wenn die Anzahl Bewohner über acht liegt."

Art. 6 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. März 1997 in Kraft.

Namur, den 19. Dezember 1996

W. TAMINIAUX

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 tot instelling van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies ingevolge verlies van betrekking of werkongeschiktheid, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 5 december 1991 en van de Waalse Regering van 19 december 1996;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 december 1986 houdende uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5, § 3, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 tot instelling van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies ingevolge verlies van betrekking of werkongeschiktheid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringende karakter van de voorgestelde maatregelen, die het gevolg zijn van de wijzigingen in het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986, te wijten is aan de verplichting om zo spoedig mogelijk een nieuwe inschrijving bij de verzekeraarsmaatschappijen open te stellen, daar het in 1991 gesloten contract, dat met drie maanden is verlengd, op 28 februari 1997 afloopt,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4 van het ministerieel besluit van 31 december 1986 houdende uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5, § 3, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 tot instelling van een verzekering tegen het risico van inkomensterlies ingevolge verlies van betrekking of werkongeschiktheid, worden de woorden "vijf jaar" vervangen door de woorden "acht jaar".

Art. 2. In artikel 5, § 1, van hetzelfde besluit wordt tussen de punten 2 en 3 het volgende punt ingevoegd :
"een tijdelijke betrekking in het onderwijs bekleden en het bewijs kunnen leveren van acht jaar dienstanciënniteit;"

Art. 3. In artikel 5, § 2, C, van hetzelfde besluit wordt tussen de woorden "zijn" en "echtgenoot" het woord "samenwonende" ingevoegd.

Art. 4. In artikel 7, § 5 van hetzelfde besluit worden de woorden "vijf jaar" vervangen door de woorden "acht jaar".

Art. 5. In hetzelfde besluit wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 12bis. De krachtens artikel 6 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 vigerende normen zijn de volgende :

1. Minimaal vertrekken die exclusief voor bewoning bestemd zijn :

A. Nachtvertrekken :

- a) één slaapkamer per paar;
- b) één slaapkamer per kind of per groep van 2 volwassenen van hetzelfde geslacht;
- c) één slaapkamer per volwassene of per groep van 2 volwassenen van hetzelfde geslacht.

Dezelfde slaapkamer mag door een volwassene en een kind gebruikt worden, voor zover ze van hetzelfde geslacht zijn.

Bovendien mag dezelfde slaapkamer, op grond van een verslag van de Afdeling Huisvesting, al naar gelang haar oppervlakte, door drie kinderen van hetzelfde geslacht gebruikt worden.

B. Dagvertrekken :

- a) een woonkamer;
- b) een keuken of, bij gebrek eraan, een speciaal ingerichte kookhoek.

Voornoemde afwijking wordt echter niet toegekend indien het tekort aan nacht- of dagvertrekken gemakkelijk kan worden verholpen d.m.v. verbouwingsswerken in de woning.

2. Minimale bewoonbare oppervlakte :

30 of 35 m² al naar gelang het een alleenstaand of samenwonend (on)gehuwd gezinshoofd betreft. Deze oppervlakten dienen te worden vergroot met 5 m² per persoon die de woning betrekt buiten het gezinshoofd, zijn samenwonende echtgenote of de persoon met wie hij ongehuwd samenleeft.

Het aldus bepaalde minimum dient met 8 m² te worden vergroot als de woning door meer dan acht personen wordt betrokken."

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1997.

Namen, 19 december 1996.

W. TAMINIAUX

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[C - 97/9065]

21 JANVIER 1997. — Arrêté royal chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour copie privée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (*Moniteur belge* du 27 juillet 1994; err. *Moniteur belge* du 22 novembre 1994);

Considérant que la société chargée d'assurer la perception et la répartition de la rémunération pour copie privée, doit être représentative de l'ensemble des sociétés de gestion de droits;

Considérant que la société civile à forme de société coopérative à responsabilité limitée "Auvibel" a pour objet de gérer les droits à rémunération pour copie privée prévus à l'article 55 de la loi précitée du 30 juin 1994;

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 97/9065]

21 JANUARI 1997. — Koninklijk besluit tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1994; err. *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1994);

Overwegende dat de vennootschap belast moet worden met de inning en de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, representatief moet zijn voor alle beheersvennootschappen;

Overwegende dat de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Auvibel het beheer van het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, bepaald in het artikel 55 van voornoemde wet van 30 juni 1994, tot doel heeft;